



Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio SCHWITZKASTEN

**Fitness - Cardio - Aerobic
Sauna - Dampfbad - Solarium**

☎ 0 62 32 / 3 28 23 + 4 38 73

67346 Speyer · Falkenweg 6

Krankengymnastik- Praxis Speyer-Nord

**Maike Hinderberger-Spindler
Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall
Reizstrom - Schlingentisch Brügger**

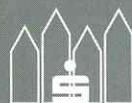
☎ 0 62 32 / 4 10 34

67346 Speyer · Falkenweg 6



**WARTEN SIE NICHT, BIS ER
FÜR SIE SORGT.
SPARKASSEN-PRIVATVORSORGE**

Rechtzeitig für den Ruhestand vorsorgen. Mit Prämiensparen, Immobilien, Lebensversicherung, DekaConcept und unserer Beratung. Und wir rechnen auch für Sie aus, was so zu Ihrer Rente dazukommt. Die  Privatvorsorge. Fragen Sie uns einfach direkt, Telefon: (0 62 32) 10 30.



Kreis- und Stadt-
Sparkasse Speyer

Ihr Erfolg ist unser Ziel



Hans-Jürgen Hinderberger
1. Vorsitzender

VORWORT

Liebe Mitglieder,

für das neue Jahr, das vor uns liegt, möchte ich Ihnen alles Gute und viel Gesundheit wünschen.

Mit dem ersten Heft im neuen Jahr feiert unser Athletenblatt Zehnjähriges. Am 1.1.1992 ist das erste Athletenblatt erschienen. Von einer Größe von 21 x 10,5 cm (DIN 5) und in schwarz/weiß gedruckt, hat es im letzten Jahr sein Format geändert, und auch der Umschlag wurde in Farbe gestaltet.

Wir sind der Meinung, dass unser Blatt eine gute Informationsquelle für unsere Mitglieder ist. Die Auflage hat sich auf 1000 Stück erhöht.

Es können nicht nur die Abteilungsleiter und der Vorstand ihre Berichte im Blatt veröffentlichen, es hat auch jedes Mitglied die Möglichkeit, seine Meinung mitzuteilen.

Liebe Mitglieder, unser neuer Raum, den wir im vergangenen Jahr gebaut haben, wird sehr gut von unseren Gästen angenommen.

Durch diesen Anbau ist unser Vereinshaus für andere Vereine, die keinen eigenen Sitzungssaal haben, interessanter geworden.

Zum Glück haben wir auch eine Wirtin, mit der unsere

Gäste und auch die Vereinsführung sehr zufrieden sind. Auf diesem Wege möchte ich Ihnen, Frau Schmitz, für ihr Bereitschaft, unsere Gäste und Mitglieder zufriedenzustellen, recht herzlich danken.

Liebe Mitglieder: Seit Anfang Dezember ist unsere Mitgliederzahl auf über 1000 gestiegen. Wir werden zu gegebenem Anlass das 1000. Mitglied extra begrüßen.

Ich darf allen Firmen, die in unserem Athletenblatt ein Inserat schalten, und allen Firmen, die auf unseren Wettkampfstätten Bandenwerbung betreiben, recht herzlich danken. Ich bitte alle Mitglieder und Freunde des AV03 Speyer, bei ihren Einkäufen unsere Werbepartner zu berücksichtigen.

Für das neue Jahr wünsche ich unseren Sportlern viele Erfolge und Gesundheit, unserem Verein ein weiteres Wachsen.

Hans-Juergen Hinderberger
(1. Vorsitzender)

Termine:

Jahreshauptversammlung mit Berichten und Neuwahlen.
Antrag zur Satzungsänderung (Geschäftsführer)
27. Januar 2002 Beginn 10.00 Uhr



SCHULTZ Bauzentrum

Baustoffe · Fliesen · Bäder · Holz · Bauelemente · alles für's Dach und den Innenausbau

TOPFIT IN DIE ZUKUNFT



Kompetente Fachberatung für

- Baustoffe und Natursteine
- Fliesen und Bäder
- Innenausbau
Kork und Laminat · Parkett
Bauelemente · Zimmertüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

Landwehrstraße 2 · 67346 SPEYER
Tel. 0 62 32 / 64 62-0 · Fax 0 62 32 / 64 62-50

HÖHL



**Containerdienst
und Transporte
Straßenreinigung**



**Alte Rheinhäuser Str. 15
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 70 07
Fax 0 62 32 / 7 70 09**

Autohaus Smoll GREAT Ihr Mitsubishi Haupthändler



Im Neudeck 23
67346 Speyer/Rhein
Tel. 0 62 32 / 4 36 06
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Besuchen Sie uns auch
im Internet unter:
<http://www.autohaus-smoll.de>

*Zuverlässigkeit und Service
sind unsere Stärken!*



HARL HEIM

**Herstellung exklusiver
Schokoladen-Hohlfiguren**

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer
Postfach 1563 · 67325 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 35 13
Telefax 0 62 32 / 4 35 50

RSI

RSI GMBH

**Rohrleitungsbau
Schweißtechnik
Industriemontage**

An der Hofweide 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 69 77-0
Telefax 0 62 32 / 69 77 224



Christian Regenauer
Abteilungsleiter Boxen

BOXEN



Bericht der Boxabteilung

07.09.2001:

Benjamin Roppel boxt in Frankfurt/Oder für die Nationalmannschaft. Er gewann gegen den Russen Azimov mit 7:6 und gegen Julian Dragendorf mit 32:20 Punkten.

22.09.2001:

Finale der Südwest Meisterschaften in Speyer. Holger Wenz gewann gegen Victor Fuchs (KIB) nach Punkten Benjamin Roppel gewann gegen Victor Jung (KIB) nach Punkten. Johann Gretschnann gewann gegen Sarkis Gasparian (FT) nach Punkten. Andreas Gies verlor gegen Asis Amalah (MZ) durch Abbruch.

Südwestmeister 2001:

Gregor Gretschnann, Sascha Lenhart, Johann Gretschnann, Holger Wenz, Benjamin Roppel

Vizemeister: Andreas Gies, Halid Sulejmani

27.09.2001:

Gruppenmeisterschaften in Eschwege. Johann Gretschnann verlor gegen Viktor Weisenburger (He), Jens Graichen verlor gegen Gerhard Jürgensen (He), Benjamin Roppel gewann 2 Kämpfe.

Gruppenmeister: Benjamin Roppel

23.10.2001

Deutsche Meisterschaften in Halle. Benjamin Roppel verlor im Halbfinale gegen Tino Gross (Halle)

Bronzemedaille: Benjamin Roppel

23.11.2001:

Deutsche Meisterschaften der Junioren in Düren. Sascha Lenhart verlor durch ein Mißgeschick durch Disqualifikation, nachdem er seinen Gegner Michalick schon 2 mal auf den Brettern hatte.

01.12.2001:

Turnier um den "Goldenen Handschuh" in Frankenthal Sascha Lenhart verlor gegen Lukas Giesmann (WO) nach Punkten. Holger Wenz verlor gegen Ismail Karabei (FT) nach Punkten. Johann Gretschnann verlor umstritten gegen Skender Krasnici (FT). Johann Gretschnann wurde als unglücklichster Verlierer mit einem Pokal ausgezeichnet. Benjamin Roppel gewann für die KG Oberursel/Wetzlar seinen ersten Oberligakampf gegen Cofic Ivica (Gera) nach Punkten.

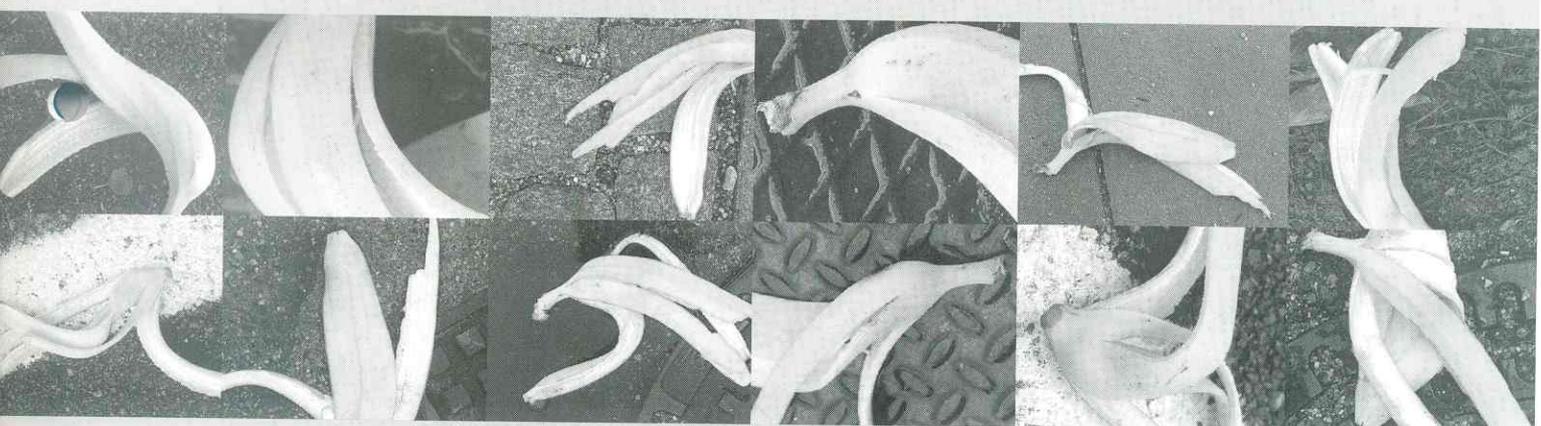
Trainingszeiten:

Dienstag: 18.00 Uhr
Mittwoch: 17.00 Uhr
Freitag: 18.00 Uhr

Speyer, 03.12.2001

Christian Regenauer

Für jeden Fall...



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell, um mit Ihnen gemeinsam die beste Lösung zu finden.

Rufen Sie uns an.

Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl

Starenweg 4 · 67346 Speyer · Tel. (06232) 64210
Telefax (06232) 642133 · E-Mail: info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS
KAMMER
BAYERN

Wir versichern die Pfalz.

Finanzgruppe

VEREINSBEDARF

Sport-Ehrenpreise
Pokale
Medaillen
Abzeichen
Urkunden
Wimpel
Plakate
eigene Gravierwerkstatt

Beschriftungen
aller Art
Kleindrucke
Schlüsselanhänger
Türschilder

Geschenkldeen
Foto-Teller
Biersidel
Orden

Geschenk-
artikel

Textildruck • Flockdruck

ECKHARD KRIEG

Schlehdornweg 7 • 67346 Speyer • Tel.: 0 62 32 / 3 27 48 • Fax: 4 93 45



Autohaus HÖHL



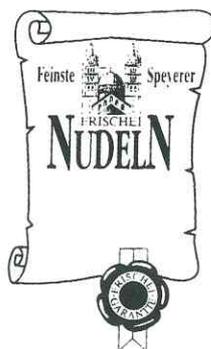
CITROËN

- Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Leasing und Finanzierung
- Ersatzteilverkauf
- Reparaturen

Industriestraße 15 • 67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 43 85 • Fax 7 48 07

Frische Eier

**Nudeln
direkt vom
Erzeuger,
immer was
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb
am Dom GmbH**

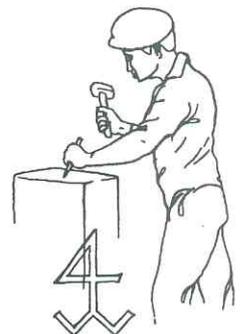
Ginsterweg 33 • 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 • Telefax 0 62 32 / 47 49
Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

PETER DEMMEERLE



Im Neudeck 2
67346 SPEYER
Tel. (0 62 32) **3 49 44**
Telefax (0 62 32) 4 25 21





Frank Hinderberger
Abteilungsleiter Gewichtheben

GEWICHTHEBEN



Liebe Mitglieder,

zum Abschluss des Jahres kann ich ihnen noch ein paar erfreuliche Dinge mitteilen.

Unser Trainer Hermann Dürksen ist nach ausgestandenen Sehnenrissen im Knie und Ellenbogen, die er sich bei einem Unfall im Urlaub in Russland zugezogen hatte, wieder genesen und kann das Training wieder leiten.

Ende Oktober hat die neue Saison der 2. Bundesliga Süd-West begonnen. Wir mussten gleich gegen die vermutlich stärkste Mannschaft, den ASV Ladenburg, antreten. Da bei uns die zwei besten Heber fehlten, waren wir von vornherein ohne Chance. Mit 388 zu 625 Kilopunkten zogen wir deutlich den Kürzeren.

Artan Suli startete zu diesem Zeitpunkt bei den Weltmeisterschaften der Aktiven in Istanbul. Artan startete in der B-Gruppe und verletzte sich leider während des Reisens so stark, dass er im Stoßen nicht mehr antreten konnte. Aber auch die Teilnahme an der WM war schon ein großer Erfolg.

Am 1. Dezember hatten wir einen Auswärtskampf in Mannheim. Mannheim war am ersten Kampftag ohne Gegner und so für uns schwer einzuschätzen. Wie sich herausstellte, wurde die Mannschaft durch einige Abgänge deutlich geschwächt. Mit 548 zu 528 Kilopunkten konnten wir einen Gegner schlagen, der nicht unbedingt zu den schwächsten zu zählen ist.

Mit diesem Sieg im Rücken können wir etwas beruhigter in das Derby gegen Altrip gehen. Am 12. Januar 2002 um 18.30

Uhr steigt der Kampf in unserer Halle. Ich hoffe, dass sich auch einmal ein paar Mitglieder für den Sport in ihrem Verein interessieren.

Im November fand der 5. Kampftag der Jugendliga bei uns im Vereinsheim statt. Es waren Mannschaften aus Schifferstadt, Haßloch und Rodalben am Start. Die TSG Haßloch konnte das Turnier für sich entscheiden. Vom AV 03 Speyer war Steffen Weiler am Start, er belegte in der Einzelwertung Platz sechs.

An dieser Stelle möchte ich Ihnen noch unseren Neuzugang aus Potsdam vorstellen. Patrick Scheinert kommt vom AC Potsdam und wurde von seinem Übungsleiter Andreas Anker, der schon seit 1992 bei uns hebt, an uns herangetragen. Seine 92 Kilopunkte in Mannheim zeigen ein gutes Leistungspotential. Und mit 22 Jahren ist er noch in einem ausbaufähigem Alter.

Zum Schluss möchte ich unserem Trainer und der Vorstandschaft für die geleistete Arbeit danken.

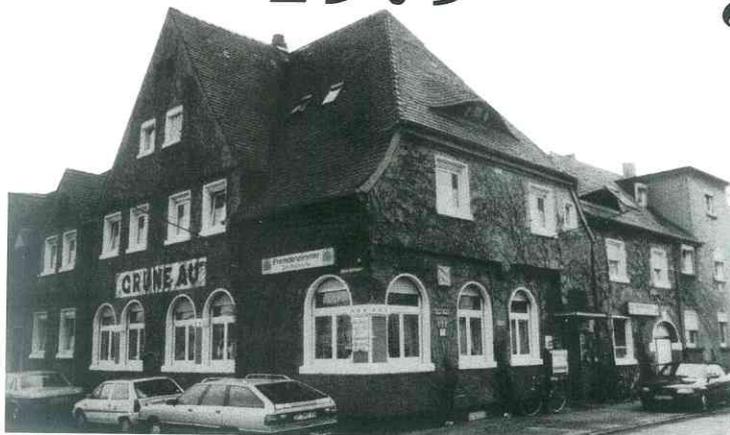
Ihnen liebe Mitglieder wünsche ich ein fröhliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr,

Mit sportlichem Gruß, Frank Hinderberger

Termine der Gewichtheberabteilung

12.01.2002	18.30 Uhr	AV03 Speyer- AC Altrip
16.02.2002	18.30 Uhr	AV03 Speyer- SVG Obrigheim
16.03.2002	18.30 Uhr	AV03 Speyer- AC Forst

Das Haus der freundlichen
seit
1979
Gastlichkeit



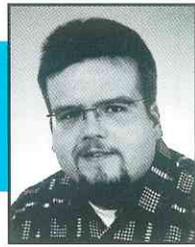
**Gut Essen
in der
Altstadt**

*Eigene
Schlachtung!*

Grüner Winkel 28
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 21 96
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter
Flörchinger

**Gasthof
Pension »GRÜNE AU«**



Liebe Mitglieder,

als erstes möchte ich allen Mitgliedern der Ringerabteilung sowie allen Vereinsmitgliedern ein erfolgreiches neues Jahr wünschen. Ich hoffe, dass die Ringerabteilung des AV 03 Speyer ein erfolgreicherer Jahr, als das 2001 der Fall war, erlebt. Des weiteren ist zu hoffen, dass wir die Rezession in der Abteilung in Form von Austritten bzw. „Nichttrainingsbeteiligung“ stoppen können, denn auf längere Sicht ist ein Überleben der Abteilung so wie es sich im Moment abzeichnet (mit max. zwei Jugendlichen im Training) nicht mehr möglich.

Bis jetzt ist auch der erhoffte Erfolg der Aktion in der Siedlungsschule „AG-Ringen“ ausgeblieben. Worauf der ausbleibende Erfolg zurückzuführen ist, kann ich nicht genau beurteilen. Möglich, dass es an den Eltern der Schüler liegt, die sich bei der Schulleitung bzw. dem Elternbeirat beschwert haben, dass ihre Kinder im Sport zur Ausübung von ringsportähnlichen Übungen „genötigt“ bzw. „gezwungen“ werden. Aber dass der Misserfolg auf fehlendes Engagement des AV 03 Speyer bzw. der Verantwortlichen der Ringerabteilung zurückzuführen ist, bezweifle ich sehr, denn zu den Übungsstunden waren immer mindestens zwei verantwortliche Übungsleiter des Vereins anwesend. Die Aktion AG-Ringen findet für das erste Schulhalbjahr am 26.01.2002 in einem Schülervergleich der Siedlungsschule ihren Abschluss.

Im Spätjahr 2001 haben wir noch an zwei Jugendturnieren, einmal am Internationalen Preis der Stadt Karlsruhe und am 30. Rhein-Main-Neckar-Turnier, teilgenommen. Beide Turniere waren sehr stark – zum Teil mit internationalen Ringern – besetzt. Beim Preis der Stadt Karlsruhe, der vom ASV Daxlanden veranstaltet wurde, belegten unsere Ringer im einzelnen folgende Platzierungen:

Sandra Holzmayr erkämpfte sich den 2. Platz, ihr Bruder Sven Holzmayr den 7. Platz und Ivan Schmalzel den 16. Platz. Alle drei Ringer starteten in der Altersklasse der D-Jugend. In der E-Jugend-Kategorie ging Vladislav Schmalzel an den Start und belegte den 8. Platz. Beim Rhein-Main-Neckar-Turnier in Ludwigshafen schieden alle unsere Ringer leider schon in den Vorrundenkämpfen nach jeweils zwei Niederlagen aus.

Mit sportlichem Gruß,

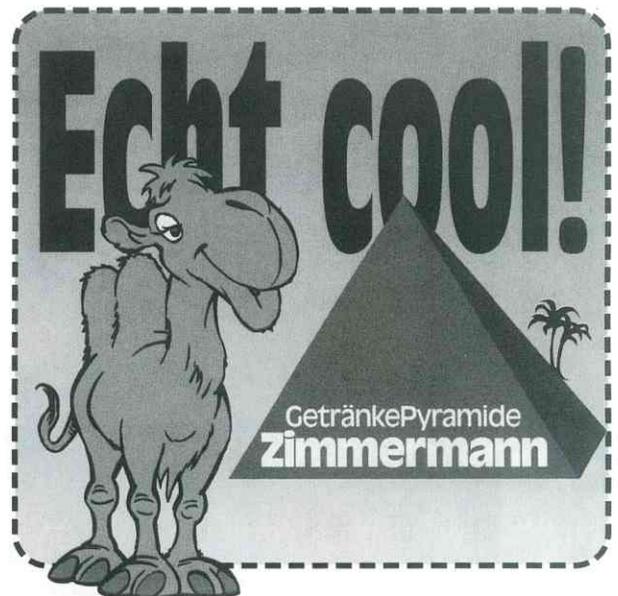
Jörg Schanninger

**1. Friedel-Hinderberger-Wanderpokalturnier
der Ringer am 10.03.2002 ab 10.00 Uhr**

PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4
D-67346 Speyer
Tel. 0 62 32 - 28 93 88
Fax 0 62 32 - 28 93 92
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebrauchte
- Service - Drucker -
- Monitore - Software -
- Multi-Media - usw. -



Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10
67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 65 73



Eichbaum Biere



Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage
im JANUAR

- | | | |
|---------------------------|------------------------|---------------------------------|
| 2. Reschka Carina | 16. Knorr Joachim | 25. Kreiss Wolfgang |
| 2. Loos Stefan | 17. Schwendemann Petra | 26. Paladiew Wilhelm |
| 4. Wagner Ralf | 19. Harz Paul-Fabian | 26. Ott Uta |
| 4. Jann Erika | 19. Heintz Gerda | 27. Kief Yvonne |
| 5. Hecklin Manfred | 20. Seitz Gunter | 27. Detzner Dennis |
| 5. Hinderberger Frank | 20. Lipp Marliese | 27. Sangkuhl Gerda |
| 5. Schneider Paul | 21. Steudel Lothar | 29. Springmann Evi |
| 6. Gehring Rudolf | 21. Blau Peter | 30. Hinderberger-Spindler Maike |
| 7. Maurer Gertrud | 21. Fritsch Adolf | 30. Decker Manuela |
| 8. Magin Anneliese | 21. Pitsch Bernhard | 30. Reif Peter |
| 9. Ofer Brigitte | 22. Erz Andres | 30. Dennhard Gabi |
| 10. Ofer Otto | 22. Josse Marlis | |
| 11. Beridse Schalwe | 22. Becker Michael | |
| 11. Gretschnann Johann | 22. Elagda Abdelilah | |
| 12. Werner Rosemarie | 22. Kneis Erhard | |
| 12. Litzel Arnold | 22. Weinschütz Sabrina | |
| 12. Lehr Ruth | 22. Nutz Mirijama | |
| 12. Aluga Maria | 22. Adam Beate | |
| 13. Schreyer Peter Ludwig | 22. Erz Waldemar | |
| 13. Schührer Henny | 22. Mis Metin | |
| 13. Burger Matthias | 22. Hense Viktor | |
| 14. Zimmermann Ruth | 22. Scharhag Horst | |
| 14. Schuhmacher Guiseppa | 23. Pollak Klaus | |
| 14. Vogt Christian | 23. Brech Margaretha | |
| 15. Zinkeisen Dieter | 24. Schäfer Gerhard | |
| 15. Abaz Poytyzi | 24. Stein Erwin | |
| 15. Bolzer Günther | 24. Reichert Sonja | |
| 15. Lenhart Sascha | 25. Jochim Markus | |

FEBRUAR

1. Kayser Günther
1. Wetzel Sabine
1. Akbary Peyman
2. Jöst Dietmar
3. Kuhn Horst
4. Wirth Heike
4. Wenz Holger

„Meine Bank?
Ist da, wo ich bin.“

www.volksbank-speyer.de



**Volksbank Speyer-
Neustadt-Hockenheim**

Geburtstage
im FEBRUAR

Herzlichen Glückwunsch



- 5. Elsner Gertrud
- 5. Wagner Helene
- 5. Jombik Michael
- 5. Ableiter Frank
- 6. Hofmann Udo
- 6. Hanstein Christa
- 6. Gehrlein Michael
- 6. Deutsch Werner
- 7. Elmer Martin
- 7. Luft Irina
- 7. Dieter Steffen
- 7. Goldacker Matthias
- 9. Drohberg Carla
- 10. Wincy David
- 10. Sitnikow Janis
- 10. Karagöz Hakan
- 11. Stahl Gerald
- 11. Köhler Harald
- 11. Ott Erich
- 11. Wurth Dieter
- 11. Charin Sergej
- 11. Kistner Marco
- 12. Wyllus Christoph
- 12. Schneider Volker
- 12. Winczy David
- 13. Heck Claudia
- 13. Ivanisevic Stephan
- 13. Gauweiler Eveline

- 14. Karisch Karl-Heinz
- 14. Gallo Peter
- 14. Knorr Monika
- 14. Otto Dieter
- 14. Schmitt Norbert
- 15. Müller Renate
- 15. Regenauer Erika
- 16. Wojciechowski Jan
- 16. Schlamp Daniel
- 16. Roth Thomas
- 16. Tassone Leonardo
- 17. Papantuono Michele
- 17. Esswein Jürgen
- 17. Zoth Gerhard
- 17. Ebert Cornelius
- 18. Brämer Beate
- 19. Landmesser Johannes
- 19. Fatho Elisabeth
- 20. Schaaf Helga
- 20. Günther Reinhild
- 21. Blau Alexandra
- 21. Krämer Peter
- 21. Grau Harry
- 21. Steck Carsten
- 21. Zorn Kurt
- 21. Marquard Doris
- 22. Hinderberger Jutta
- 22. Hecklin Karin

- 24. Mikojević Mato
- 24. Sulejmani Halit
- 24. Djakow Valerie
- 24. Lehr Käthe
- 24. Bentz Hilde
- 25. Broska Martin
- 26. Gaab Friedrich
- 27. Schmitt Edgar
- 27. Gothfried Yuri
- 27. Brzoska Christa
- 29. Kohlroá Iris

MÄRZ

- 1. Dahmani Chokri
- 1. Bayer Klaus
- 1. Bode Maxim
- 1. Bauer Klaus
- 1. Maibauer Elke
- 1. Mikolski Heide
- 1. Gette Stanislay
- 2. Schanninger Jörg
- 2. Gilberg Olga
- 2. Gebel Emanuel

störtz

hifi - video - tv

Austraße 5
67346 Speyer
www.stoertz.de



PREMIERE WORLD

YOUR PERSONAL TV

Telefon 0 62 32 - 64 00 61

Hol' Dir die Millionen

Christa Roth

Toto - Lotto - Tabakwaren
Birkenweg 4 · 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

TOTO-LOTTO
Rheinland-Pfalz





Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage
im MÄRZ

2. Mikojevic` Damir
2. Korn Christa
2. Dian Franz
2. Ziegler Peter
3. Barleben Alexander
3. Bürgel Wolfgang
3. Simsek Fevzi
4. Machauer Udo
4. Wiedemann Sylvia
5. Kotzorek Brigitte
5. Munsch Eugen
5. Heil Markus
6. Buzadzija Zoran
7. Soldner Marliese
7. Gies Andreas
7. Kuffner Martina
7. Karl Uschi
7. Richter Roswitha
8. Löb Helga
8. Schmitt Doris
8. Hildebrandt Bernd
8. Conrad Renate
8. Dunker Werner
8. Jann Günther
10. Flörchinger Manuela
10. Pieper Hanjörg
10. Hermann Viktor

10. Claus Elfriede
11. Kuhn Günter
12. Nutz Helmut
12. Kischk Babs
13. Kinscher Anneliese
13. Böhle Kirsten
14. Caria Riccardo
14. Gauweiler Karl
14. Koppenhöfer Günter
14. Wiecka Steffen
15. Stein Manfred
16. Hipler Rüdiger
16. Werner Thomas
17. Fleck Michael
17. Kerber Klaus
17. Nuber Elke
17. Oppinger Werner
17. Stanischewski Jutta
17. Löffler Michael
17. Johann Clemens
17. Gette Andreas
18. Wiedemann Rainer-Peter
18. Paetzold Helga
19. Fuchs Heinrich
19. Kehr Hildegard
19. Ziepert Hedy
19. Flörchinger Marlen
20. Hirschmann Karin

20. Drksen Hermann
20. Seithel Hedi
21. Oppinger Anita
22. Tuncay Türkmén
23. Linz Peter
23. Kwasnoik Ullrich
23. Braun Hermann
24. Regenauer Christian
24. Ibsch Christian
24. Endres Karl
24. Meister Christa-Maria
25. Karakas Bekir
25. Walburg Stephan
26. Best Torsten
26. Lang Thomas
27. Schmitt Alexander
27. Schütt Alexander
28. Flörchinger Mareike
28. Gauweiler Magdalena
29. Paul Dean
29. Schenppe Steve
30. Marquard Walter
30. Klomann Julius
30. Roth Franz Josef
30. Dechert Klaus
31. Ziepert Dieter
31. Söder Ingrid
31. Behr Günter

Putzmunter &
zuverlässig

Putz und
Trockenbau
Sturm GmbH

C&U

Am Pfaffensee 7
67376 Harthausen/Pfalz
Telefon 0 63 44 / 93 94 33
Telefax 0 63 44 / 93 94 34
www.sturm-harthausen.de

An der Mozartstraße 3
76761 Rülzheim
Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten



... und das sieht man!
Wir informieren Sie gerne.

AV 03 Sportheim

Raiffeisenstraße 44
67346 Speyer · Telefon 0 62 32 / 3 31 67

Wir bieten unseren Gästen:

- eine gemütliche Atmosphäre ●
- gut bürgerliche Küche ●
- großer Biergarten mit Bogiabahn ●
- 4 Kegelbahnen ●
- Parkmöglichkeiten direkt vor dem Haus ●
- Party-Service ●

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag
von 16.30 Uhr bis 24.00 Uhr
an Sonn- und Feiertagen von 9.00 bis 24.00 Uhr

Auf Ihren Besuch freut sich Frau Schmitz

Beitrittserklärung

Name _____ Vorname _____

Straße _____ Wohnort _____

Beruf _____ geboren am _____

- | | | | |
|---------------------------------------|--|--------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> Boxen | <input type="checkbox"/> Aktiv | Schüler bis 14 Jahre | € 30,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Gewichtheben | <input type="checkbox"/> Passiv | Jugendliche bis 18 Jahre | € 36,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Ringen | <input type="checkbox"/> Jährlich | Erwachsene ab 18 Jahre | € 60,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Karate | <input type="checkbox"/> Familienbeitrag | Familienbeitrag | € 96,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Gymnastik | | | |
| <input type="checkbox"/> Kegeln | | | |

Datum _____

Unterschrift (bei Minderjährigen Erziehungsberechtigter) _____

Ristorante · Pizzeria
*Porto Vecchio
Veneziano*

Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 18.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

Dickau  Busch
DER HOLZFACHHANDEL

Ihr Lieferant für ... Türen & Haustüren

Parkett & Kork

Paneele

Profilholz

Linoleumböden

Massivholz

Leisten

Holz im Garten

Bedachungen

Zubehör

und vieles mehr ...

67346 SPEYER
Industriegebiet Ost
Franz-Kirrmeier-Str. 6
Tel. 06232 / 26001
Fax 06232 / 24206

Espressovollautomaten



KERPEN Datennetzwerke
special
advanced communication cables & systems Computertechnik



Beleuchtungstechnik



einfach | perfekt | kommunizieren

ISDN-Telekommunikation



IMMER BESSER

Miefachhandel + Kundendienst



Berker Schalter und Systeme

Walter Erbach

Inhaber Rüdiger Heß

67166 Otterstadt Ringstraße 46

Telefon : 06232 / 33368

Telefax : 06232 / 40389



**Fachbetrieb für
Gebäudetechnik**[®]

Europäischer InstallationBus
Zertifizierter Planungs-, Projektierungs-,
Installations- und Wartungsbetrieb

Meister- und Innungsbetrieb

Eingetragen im Handelsregister Ludwigshafen HRA 1659 – SP, Inhaber Rüdiger Heß

S KLAUS **CHANNINGER**

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung
Kundendienst
Wärmepumpen und Solaranlagen**

Dudenhofen

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14
Fax (0 62 32) 9 87 12



MATTERN
AUTOVERMIETUNG

67346 Speyer

Wormser Landstraße 263

Telefon 0 62 32 / 3 40 13



Für jede Gelegenheit das richtige Fahrzeug vom Kleinwagen bis zu LKW, privat, geschäftlich oder als Unfallersatz-Fahrzeuge.

67098 Bad Dürkheim
Mannheimer Straße 32
Tel. 0 62 32 / 98 91 48



Wir bieten Ihnen den kompletten Service zu Top-Konditionen.

67433 Neustadt/Wstr.
Branchweilerhofstr. 91
Tel. 0 63 21 / 49 09 08



Sprechen Sie mit uns - wir bringen Sie weiter!

**EUROPA
SERVICE**
AUTOVERMIETUNG



Rochus Ott
Abteilungsleiter Kegeln

KEGELN



Quartalsbericht 1/2002

Zunächst möchte ich mich für das ausgesprochene Vertrauen, mich zum Abteilungsleiter zu wählen, bedanken. Ich will dieses Amt genau so vertrauensvoll wie mein Vorgänger Klaus Wamser weiterführen, bei dem ich mich im Namen aller KeglerInnen bedanken möchte. Ich hoffe, dass ihr mir dieses Amt nicht zu schwer macht. Für die, die mich noch nicht kennen, möchte ich mich kurz vorstellen. Ich heiße Rochus Ott, bin 51 Jahre alt, kegle seit 1990 als Sportkegler im AV. Wie ich, aussehe seht ihr oben.

Jetzt zum Sportlichen. Die Vorrunde ist nach dem 9 Spieltag am 17. / 18. November 2001 beendet, die ersten Spiele der Rückrunde beginnen bereits noch im Dezember, aber diese Ergebnisse sind zu Zeit noch nicht bekannt. Das Abschneiden unserer einzelnen Mannschaften ist zum Teil zufriedenstellend, bis auf unser Sorgenkind die 2. Herrenmannschaft, die etliche Spiele unglücklich verloren hat. Die Tabellenstände der einzelnen Mannschaften: Die Damenmannschaft steht auf den 4. Platz in der Rheinland-Pfalzliga 1. Mit diesem guten Tabellenplatz hat vor Beginn der Runde keiner gerechnet. Aber es herrscht eine gute Kameradschaft in diesem Team, was sich gleich in den guten Ergebnissen widerspiegelt. Die 1. Herrenmannschaft belegt in der Bezirksliga den 3. Platz. Sie könnte noch weiter oben stehen, aber gegen die Erste spielen die Gegner Superergebnisse, die sie in der Runde selten noch einmal erreichen. Die 2. Herrenmannschaft liegt auf dem 8. Tabellenplatz vier Punkte vor dem Letzten. Ich hoffe, dass

die Mannschaft, die immer beim Ausfall eines Spielers in der ersten Mannschaft ihren Besten für diese "opfern" muss, in der Rückrunde noch genügend Punkte sammelt, damit sie nicht in den Abstiegsstrudel noch weiter hineingezogen wird. Erfreulich die neue 3. Mannschaft: Sie liegt in der B-Liga auf dem 3. Platz. Dies ist auch zum Teil der Motivation ihres Mannschaftsführers "Alle" zu verdanken. Die 4. Mannschaft – dies ist eine gemischte Mannschaft, bei der die KeglerInnen Wettkampferfahrung sammeln – steht in der Bezirksklasse 100 auf dem 9. Tabellenplatz. Bei dieser Liga gibt es keinen Auf- und Absteiger. Unser Jugendteam hat 3 Spiele hinter sich mit einem Sieg und zwei Niederlagen; auch hier ist die Wettkampferfahrung und das Kennenlernen anderer Bahnanlagen vordergründig. Erfreulich das Abschneiden der Senioren in der Landesrunde: Nach 3 Spieltagen stehen sie überraschend auf dem 4. Tabellenplatz. Da bei dieser Runde nur noch ein Spieltag ist, könnten sie noch bis auf den 2. Platz hochrutschen, denn der 3. ist nur einen Punkt und der 2. nur zwei Punkte weg. Durch den Gewinn des Pokals im letzten Jahr spielen wir dieses Jahr im Liga-Cup. Die Damen bestreiten ihr Spiel in Haßloch, die Herren spielen im Postzentrum Ludwigshafen. Beide Spieltage sind noch im Dezember. Zum Abschluss wünsche ich allen Mitgliedern ein friedvolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Mit sportlichen Grüß,
Rochus Ott

**Ständig
TOP-ANGEBOTE**



bis zu **40%**
sparen

AUDI A2 1,4

Zul. 12/00, 75 PS, 17.700 KM, Klimaautomatik, ZV, El. FH, El. Außenspiegel, doppelter Ladeboden, Radio, 4x Airbag, Außentemp. Anzeige, ESP Kopfstützen hinten, Color, Servo

DM 28.900,-

AUDI Cabrio 2,8 Sun Line

Zul. 02/00, 174 PS, 25.000 KM, Klima, Leder, ZV mit Alarm, Tempomat, Carhandy, Sportauspuff, Tieferlegung, ALU-Felgen 8,5 und 10x17", Met.-Lackierung, ABS, ASR

DM 53.90

FIAT Brava 100 SX

Zul. ab 06/99, 103 PS, ab 12.000 KM, Klimaautomatik, El. FH, ZV, Servo, Met.-Lackierung, get. Rückbank, Kopfstützen hinten

ab **DM 17.990,-**

FIAT Punto JTD ELX

3-türig, Zul. 07/00, 29.000 KM, Klimaanlage, ZV, El. FH, Servo, Radio, 4x Airbag, ABS, get. Rückbank, Kopfstützen hinten

DM 20.990,-

OPEL Astra Caravan

Zul. ab 09/98, 75 PS od. 100 PS, ab 14.000 KM, Klima od. Schiebedach, ZV, El. FH, 4x Airbag, ABS, Servo, ALU-Felgen, Met.-Lackierung, diverse Farben

DM 17.990,-

RENAULT Clio 1,2 RT

3-türig, Zul. 02/01, 13.400 KM, Klimaanlage, Servo, El. FH, ZV-fern, Met.-Lackierung, ABS, Radiovorbereitung

DM 18.900,-

VW Passat Variant Highline TDI

EU-Neufahrzeug, 130 PS, Climatronic, ESP, Leder, 4x El. FH, ZV-Alarm, ABS, 17"-ALU, MFA, 8x Airbag, 6-Gang, Radio Gamma, Met.-Lackierung

DM 53.900,-

FIAT Punto 60 SX

5-türig, Zul. 02/01, 60 PS, ab 12.000 KM, Klimaanlage, El. FH, ZV, Radio, ABS, 4x Airbag, Kopfstützen hinten, get. Rückbank, Servolenkung

ab **DM 19.900,-**

FIAT Palio Weekend

Zul. ab 11/98, 75 PS, ab 6.500 KM, Klimaanlage, El. FH, ZV, Servolenkung, Radio, Met.-Lackierung, Kopfstützen hinten

DM 15.990,-

FIAT Multipla 1,6 SX

Zul. 05/00, 103 PS, 8.500 KM, Klimaanlage, ZV, El. FH, El. Außenspiegel, Radio, Met.-Lackierung, ABS, 4x Airbag

DM 27.990,-

OPEL Corsa C Selection

3-türig, Zul. 06/01, ab 12.000 KM, Schiebedach od. Klimaanlage, ABS, Servo, 4x Airbag, Radio 3000, Sitzhöhenverstellung, Met.-Lackierung, D4-Norm

DM 18.390,-

PEUGEOT 206

5-türig, Zul. 05/01, 60 PS, 11.700 KM, Klimaanlage, El. FH, ZV-fern, El. Außenspiegel, Radio, Nebelscheinwerfer, Met.-Lackierung

DM 22.900,-

TOYOTA Yaris Line Terra

5-türig, EU-Neufahrzeug, 68 PS, Klimaanlage, El. FH, ZV, Radio, Met.-Lackierung

ab **DM 22.900,-**

VW Sharan Comfortline TDI

EU-Neufahrzeug, 115 PS, 6-Gang, doppelte Climatronic, El. FH, ZV-fern, Radio, Met.-Lackierung, Ablagenpaket, El. Außenspiegel, Laderaumabdeckung, 7 Sitze

DM 53.300,-



Am Flugplatz 2
(Ecke Industriest.)

Tel. 06232 - 76523
www.Yungwagen-Stein.de

Wir helfen Ihnen sparen!
Qualität zum fairen Preis!

*
6,90%

Form vollendet!

- 16-Zoll-Leichtmetallräder
- Sportfahrwerk
- Sportsitze
- Nebelscheinwerfer
- Zentralverriegelung
- Elektrische Fensterheber vorn
- Lederlenkrad
- Brillant- oder Zweischicht-Uni-Lackierung



Das OPEL COUPE.

Zum Beispiel mit dem 1,8 16V ECOTEC-Motor mit 92 kW (125 PS)

Monatsrate: nur **690,- DM** (352,80 EUR)

Anzahlung^{**}: 14.000,- DM (7.158,09 EUR) (**mindestens aber 20 %)

Laufzeit: 36 Monate • keine Schlusszahlung!

effektiver Jahreszins*: 6,90 %

**Ein Angebot der Opel Bank*

Oder unser Barpreis: ab **35.900,- DM**
(18.355,38 EUR)

Ihr freundlicher Opel-Händler

KAPPNER

DAS AUTOHAUS

Speyerer Str. 23 • 67373 Dudenhofen
Tel. 0 62 32 - 655-0 • Fax 0 62 32 - 655-133

OPEL



Rosemarie Werner
Abteilungsleiterin Gymnastik



Hallo liebe Gymnastikfreunde

Verschleiss der Wirbelsäule und Schwäche der Muskulatur lassen sich natürlich nicht über Nacht reparieren. Das Zauberwort heißt hier: aktiv werden, sich bewegen. Wir tun es - Gymnastik ist die sanfte Medizin für den Körper. Aus diesem Grund legen wir großen Wert auf aufmerksames, bewusstes Training. Denn wenn Sie nicht wissen, was Ihr Körper oder Ihre Muskeln tun, dann tut Ihr Körper, wozu er gerade Lust hat, und nicht das, was Sie von ihm erwarten.

Es kommt nicht auf die Größe der Muskeln an, aber wohl auf deren Zustand. Muskeln können leicht schwach und fest werden. Stärkere Muskeln wirken sich auch positiv auf die Gelenke aus - wenig Spannung und fließende Bewegung.

An den Knochen und Nerven, mit denen man geboren wird, kann man nicht viel verändern. Aber man sehr wohl etwas für die Entwicklung der Muskulatur tun, für das Körpergewicht und die allgemeine Fitness. Man kann durch Gymnastik eine gute Haltung erreichen und die Art und Weise, wie die Körpermechanik arbeitet, verbessern. Tu'n Sie etwas für Körper, Geist und Seele, erleben Sie das miteinander in der Gruppe. Sie können noch mitmachen: Donnerstag von 15.30 bis 16.30 Uhr oder von 16.30 bis 17.30 Uhr.

Nehmen Sie sich fürs neue Jahr vor, gut zu Ihrem Körper zu sein. Wir fangen am 17. Januar 2002 an.

Sportliche Grüße
Rosemarie Werner



BRILLEN UND CONTACTLINSEN

Beste Beratung

Augenoptikermeisterin Judith Schall
freut sich auf Ihren Besuch!

Sie finden uns im
Starenweg 4
in Speyer

Telefon: 06232/41309
Fax: 06232/497155



Metzgerei

BÜRK

Party-Service
Klate Büffets

Birkenweg 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 3 27 67
Telefax 0 62 32 / 4 05 38



Spezialitäten
Schnitzer Vollkornbrote

67346 Speyer
Wormser Straße 13
Tel. 0 62 32 / 62 96 20
Fax 0 62 32 / 62 96 22

Filialen

Blaulstraße 21 Dudenhofer Str. 10
Telefon 7 67 05 Telefon 7 81 67

HONDA Aufsitzmäher HF 1211

- 1-Zylinder-4-Takt-OHV
- max. Motorleistung: 8,1 kW / 11 PS
- 5 Vorwärts- / 1 Rückwärtsgang
- 170 l-Grasfangbox
- elektronische Sicherheitsüberwachung
- extrem wendig
- komfortable Ausstattung
- leichte Bedienbarkeit



Garten

... aus Leidenschaft

Jetzt beim servicefreundlichen HONDA-Fachhandel:

BRAUN

Rasenmäher-Center

Neuer Hafen 14 · 67346 Speyer

Tel.: (0 62 32) 7 25 55 · Fax: (0 62 32) 7 25 70

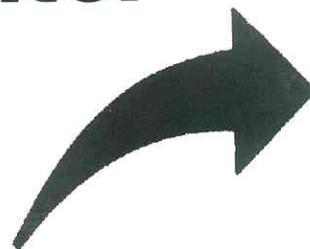


Erwin Steigleiter

Heizöl

Diesel

Tankreinigung



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30

BEKÖMMLICH



BELEBEND

Bad Vilbeler
ELISABETHEN
STILLE QUELLE
n a t r i u m a r m

Getränke-
Gauweiler

67346 Speyer/Rhein
Industriestraße 44
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge
Industriebedarf
Maschinen
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel
Außenhandel
Bürobedarf und
EDV-Zubehör

W-I-M-A
Nitsche
Wolfgang Nitsche

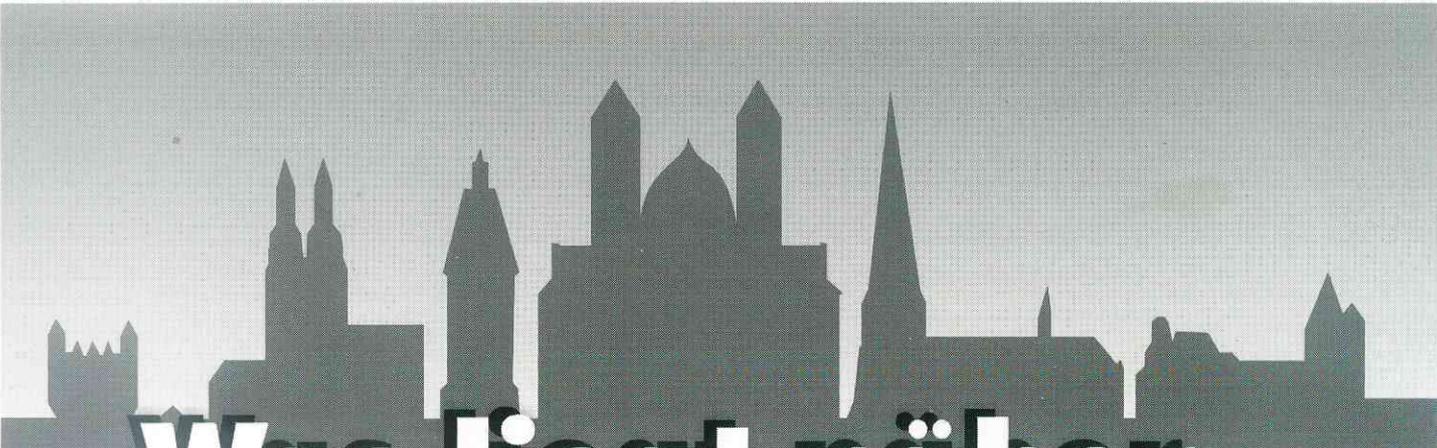
Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen
Telefon 0 63 44 / 9 43 20
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

072 56 88 324

**Helmuth
Glavanitsch**

Bürobedarf &
technische Artikel

Lärchenweg 17 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 93 81
Telefax 0 62 32 / 4 15 42
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



Was liegt näher...

Vor-Ort-Garantie

Strom-Erdgas-Wasser-Wärme und mehr.

www.sws.speyer.de

**Die SWS
wünschen dem
Athletenverein 03
Speyer
viel Energie!**

Nichts liegt näher...



STADTWERKE SPEYER GMBH